Ausgangstext

Avant mon audition, il m'a été expliqué :

- que je ne peux refuser de déposer que s'il existe un lien de parenté entre moi et la / le mis(e) en cause / l'intéressé(e), c'est-à- dire que si je suis ou si j'étais marié(e) avec elle / lui, si je suis ou si j'étais lié(e) à elle / lui par un pacte de vie commune (article 1 de la loi relative au pacte de vie commune) ou si j'ai promis de conclure un tel pacte, si je suis ou si j'étais fiancé(e) avec elle / lui, si je suis ou si j'étais parent(e) ou parent(e) par alliance d'elle / de lui en ligne directe, parent(e) en ligne collatérale jusqu'au troisième degré ou parent(e) par alliance jusqu'au deuxième degré (article 52, alinéa 1 StPO[1]) ;

En application dès articles 801-1, D.589 et suivants et de l'article A 53-8 du Code de procédure pénale, le Major de Police [redacted] atteste que les pièces de la procédure ayant fait l'objet d'un procédé de signature sous forme numérique au sens de l'article D.589-2 sont fidèles à leur version sous format numérique dont est détenteur la C.P.N. de [redacted] sous la référence de procédure n° [redacted].

© 2026 Jungo Translate. Alle Rechte vorbehalten

Übersetzung de/AT

Vor meiner Vernehmung wurde mir erklärt,

- dass ich die Aussage nur dann verweigern kann, wenn ein Verwandtschaftsverhältnis zwischen mir und der beschuldigten / betroffenen Person besteht, das heißt, wenn ich mit ihr verheiratet oder durch einen Lebensgemeinschaftsvertrag (Artikel 1 des Gesetzes über den Lebensgemeinschaftsvertrag) verbunden bin oder war oder versprochen habe, mit ihr eine solche Gemeinschaft einzugehen, mit ihr verlobt bin oder war, in direkter Linie mit ihr verwandt oder verschwägert bin oder war oder mit ihr in der Seitenlinie bis zum dritten Grad verwandt oder bis zum zweiten Grad verschwägert bin oder war (Artikel 52 Absatz 1 StPO[1]);

Unter Anwendung der Artikel 801-1, D.589 ff. sowie des Artikels A 53-8 der Strafprozessordnung bestätigt Chefinspektor [redacted], dass die Verfahrensakten, die Gegenstand eines digitalen Signaturverfahrens im Sinne des Artikels D.589-2 waren, mit ihrer elektronischen Version übereinstimmen, die unter der Verfahrensnummer [redacted] im Zuständigkeitsbereich der «Police Nationale» von [redacted] geführt wird.

© 2026 Jungo Translate. Alle Rechte vorbehalten